







# 三大流派演《玉堂春》

江蘇省

京劇團來港演出的創舉



奚秀蘭今日北上  
商談到西安演唱



奚秀蘭今日北上  
商談到西安演唱

自是才天那劇計沒有沙夏正真己  
？未妙婚起穿正真己

台灣歌唱風格不一，  
而且香港歌手在大陸  
演出只是個別而已，  
遠遠未及飽和。

四大旦角流派這個優勢，今晚在新光戲院首演推出一場《本拿玉堂春》，分別由梅派、程派、荀派的著名演員分別飾演前後三。這是創舉，當年梅、程、荀未能實現，也因為這樣做。這是因為《玉堂春》一劇，當年梅蘭芳、程硯秋、荀慧生都把它作為常演劇目，各有特色。江蘇省京劇團以「荀派」宋長榮開場，前幾折以《嫖院》為

現，這也是因為《玉堂春》中唱工最重的一個段落。程硯秋在《會審》完全按梅派的路子唱的，有大家氣。一齣《玉堂春》初成這樣三個段落，讓荀、程、梅三流派藝術得以較充分的發揮，也顯示江蘇省演員陣容的不無遺憾地說：「好戲總是在香港啊！」這看來確實是事實。

，宋長榮演來神采飛揚，  
，「起解」舞了者名程硯秋在

的一個段落。程硯秋在

主

，宋長榮演來神采飛揚，  
，「起解」舞了者名程硯秋在









# 大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LTD.

BEST QUALITY RICE  
識飲識食·最貴最好

為迎接農曆端午節，本廠特別酬謝各顧客，由五月十五日起至六月十五日止，凡購買五十磅庄美國德州AA米，即奉送五磅庄美國CAL PACIFIC糯米一大包，多買多送，送完即止·可到各大代理商及到本廠選購·敬希各客戶注意，免失良機·



買 苗米 上等 送

U.S. NO. 1  
EXTRA FANCY  
TEXAS  
LONG GRAIN  
RICE/RIZ

COMET RICE, INC.  
HOUSTON, TEXAS 77001  
NET WT. 50 LBS. (22.68 kg)



只需付  
AA米代價

零沽批發  
無任歡迎

## 劉伯納 天均 律師 啟事

本律師現常駐香港，主持加拿大  
VICK. MCPHEE 律師行香港分行業務，  
接辦有關加拿大法律之案件

·承辦·

移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務

本分行以中文，英文及粵語，國語，  
英語，為加拿大，香港，台灣，廣東  
各地之客戶服務·

VICK. MCPHEE 律師樓

香港分行：  
中國華打街1-3號  
中建大廈1412室  
電話：5-224019  
電文傳真：(852) 5-8452149  
電話：82579 VICMAC HX

VANCOUVER OFFICE:  
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.  
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA  
V6E 3G7 CANADA  
TEL. (604) 582-0926  
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

## 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4

電話：(604) 253-3944  
(604) 254-6616

辣味 甜味 頂靚 真正  
味牛 香臘大 花鴨珍肝  
味肉 牛肉臘肉 腎肝腸  
味干 鴨肉臘腸 腸

歡迎函均各通駕衛品特設  
迎索錄有大品質聘名美  
即印代商號售美  
理奉備售美

本廠製造

## 中國參茸行

今期又推出超值特價品

高麗人參茶	每合 100小包	\$11.00
中國靚冬菇	每磅	\$ 9.50
靚黑棗	每磅	\$ 89
武溪蛤蚧大補茶	每合	\$11.00 10合 送一合
花旗參、北芪、黨參	(花旗參每磅由 \$72.00 起)	

七折優待

新地址：溫哥華，喜士定東街288號  
(即舊中國參茸行對面)電話：682-1113由歷代祖傳黎鸞祥先生主理



## 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

功能：

滋肝補目  
補眼明目

日月魚

特別  
商品介紹：

保湯佐膳  
美味可口  
有益健康  
老少咸宜

地址：溫哥華片打東街89號(中華文化中心對面)

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9

電話：(604) 684-3563 684-2736



## 明和公司

MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

## 新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.  
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.

認真醒  
新華價錢無得頂!

251-1383

251-1383

貨靚價平 式式俱備 送貨快捷

FAX: (604) 251-7992

TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR

珠江橋牌廚用咸三蒸酒·公仔牌即食麵·飲品·急凍點心·冠珍·粵香園·李錦記蠔油·醬料

## 達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.

溫哥華華彌街五三六號

超值精選好介紹

超值費用：

香港 (三晚)  
\$1099 起

曼谷 (三晚)  
\$1359 起

來回香港或曼谷機票，  
回程一年有效。  
住宿香港雅蘭閣酒店，  
(Grand Tower Hotel)  
曼谷亞洲大酒店  
(Asia Hotel)  
或同級酒店(雙人房計)  
曼谷或香港機場，  
酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線  
機票·酒店·接送



好介紹  
參加上述旅程，將可  
獲贈三藩市/羅省機票

代訂各地旅行團、  
汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大  
城市之特價機票。詳情請來電查詢

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 來回廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會，會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。(須符合細則)

營業時間：

週一至週五，早上九時至下午六時；  
週六，早上十時至下午二時。

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街277號

潮流興食，  
適應要求  
特別推出：

提子車輪飽  
營養白麪飽

精製  
中西餅食  
出爐麵飽  
生日蛋糕  
結婚禮餅

附設

咖啡茶座  
冷熱飲品  
粥粉麵飯  
座位舒適  
招呼週到



RESTAURANT  
AND BAKERY

七天營業  
歡迎惠顧

供應

精美餅咭  
餽贈親友  
得體大方

溫哥華奇華街貳四七號

TEL: 688-0837 688-3135



## 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.  
V5R 5H4公司電話：438-8161  
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN

住家電話：420-4665

唐人街中心商業樓出售  
廿餘年新之片打街東商業樓，樓上柏文自住收租均宜  
樓下做生意，投資良機，叫價\$1,650,000  
雲東商場13間鋪21 PARKING SPACE 正在建築中，叫價\$1,980,000  
DON QUAN 438-8161



投資商業樓

華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。  
有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘  
萬元。電話：438-8161 DON QUAN



埠中心旅館，年淨收五萬元

▲ \$136,000 近 VICTORIA 及 KNIGHT 之間，接上兩面房，樓下完成。



▲ MOTEL 及餐館。B.C. 墟仔 42 單位。有游泳池。叫價一百二十萬元。

人息地

▲ GASTOWN 地 44x122 叫價 \$275,000 每月收入 \$800 元。

叫庫十  
價四街  
層近五  
京萬廳  
士餘，比  
七，睡連  
房主



MAIN 街列屋。地大 52x111 尺。叫價十八萬八千。



關伯興 PAH QUON

住家電話：294-0089

▲ 10 街近 CLARK，全翻新，每  
年收入 \$16,000 叫價只 \$139,900，請電 DON OR  
PAH 438-8161



陳菲立

PHILIP CHAN

住家電話：435-7441  
中文傳呼機：645-2808



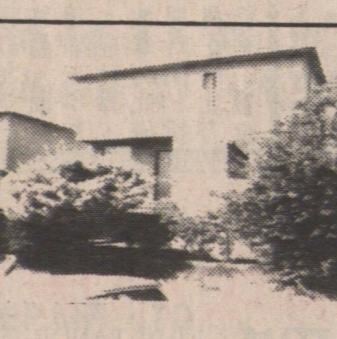
▲ 28 年屋。部份新裝修。全  
屋 4 房房。套半浴室。  
KINGSWAY 近 RUPERT。叫價  
十一萬餘。



▲ 蘭菲區新大屋。歐洲建築  
師。共七睡房。買大屋最  
後好機會 3100 尺。



▲ 全新屋樓上樓下共六睡房  
材料一流。近 KINGSWAY  
33x110 尺地。環境好。



▲ 小型柏文。三單位。好風  
景。地 40x125 RM3 收租一  
流。佐治東街。隔鄰一座  
亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲ 地大 45x122 NANAIMO  
夾 HASTINGS 交通方便，  
投資屋，全屋租出，請  
電趙崇淦。陳菲立。



趙崇淦

EDWARD CHIU

住家電話：433-1239  
中文傳呼機：645-2618

關煥蔭

住家電話：  
435-7257  
KENNETH KWAN

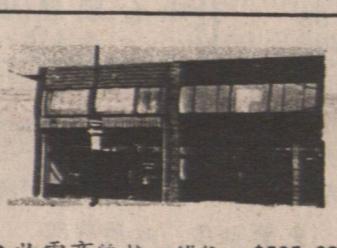
▲ 5609 RUPERT ST.  
樓上三房，樓下二房，叫價  
\$138,000



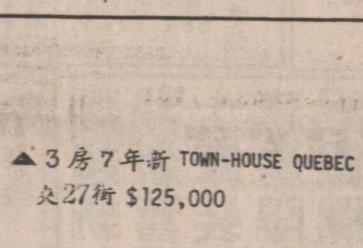
▲ 四伙柏文及四舖位。地  
66x132 \$300,000  
關煥蔭



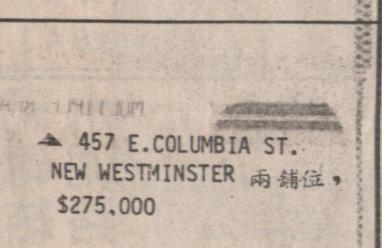
▲ 7719 KINGSWAY \$275,000



▲ 北雲商業樓四舖位，\$535,000



▲ 3 房 7 屋 TOWN-HOUSE QUEBEC  
夾 27 街 \$125,000



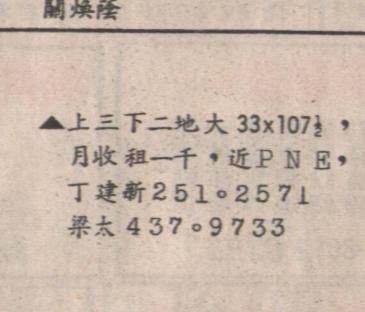
▲ 45 E. COLUMBIA ST.  
NEW WESTMINSTER 兩舖位，  
\$275,000



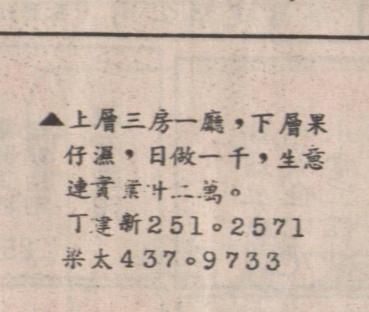
丁建新

住家電話：  
251-2571  
KIM TING

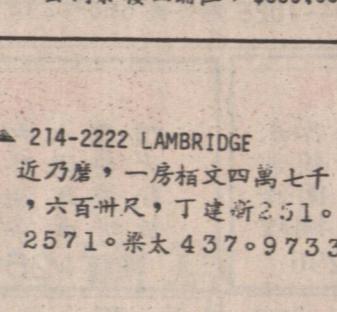
▲ 平！平！平！522 尺  
柏文，開價只是三萬八  
千。680 東五街。  
梁太 437-9733  
丁建新 251-2571



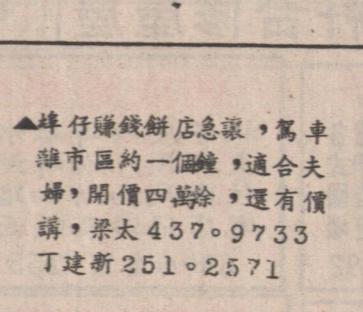
▲ 上三下二地大 33x107½，  
月收租一千，近 PNE，  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733



▲ 上層三房一廳，下層果  
仔溫，日做一千，生意  
達實業十二萬。  
丁建新 251-2571  
梁太 437-9733



▲ 214-2222 LAMBRIDGE  
近乃廉，一房柏文四萬七千  
，六百卅尺，丁建新 251-  
2571。梁太 437-9733  
丁建新 251-2571



▲ 牀仔賺錢餅店急讓，駕  
車市區約一個鐘，適合夫  
婦，開價四萬餘，還有價  
講，梁太 437-9733  
丁建新 251-2571

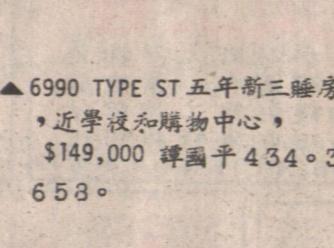


梁太

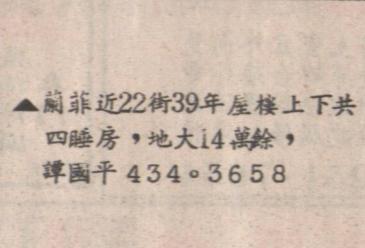
JENNY LEUNG

住家電話：  
437-9733

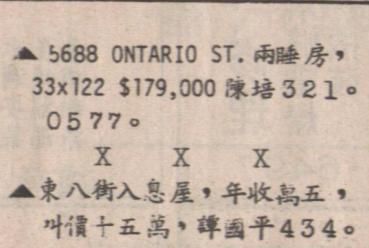
譚國平

住家電話：  
434-3658  
傳呼機：  
686-1515  
JOSEPH TAM

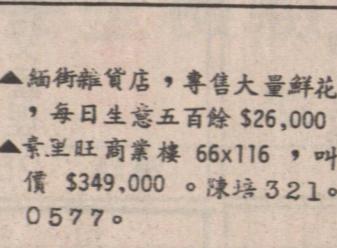
▲ 6990 TYPE ST 五年新三睡房  
，近學校和購物中心，  
\$149,000 譚國平 434-3  
658。



▲ 蘭菲近 22 街 39 年屋樓上下共  
四睡房，地大 14 萬餘，  
譚國平 434-3658



▲ 5688 ONTARIO ST. 兩睡房，  
33x122 \$179,000 陳培 321-  
0577。  
X X X



▲ 豪華商場 66x116，叫  
價 \$349,000。陳培 321-  
0577。



▲ POINT ROBERTS 地，遊艇  
塘岸邊地十塊，水電全備  
，近商場。高爾夫球場。  
數萬元一塊。

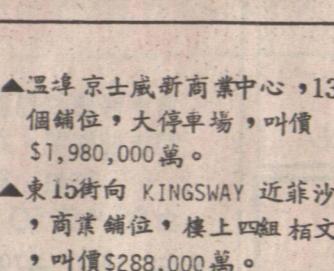


▲ 北溫哥華，工商業石屋樓宇  
，近鐵路，全部租出收入三  
萬左右，叫價廿萬餘，黃漢

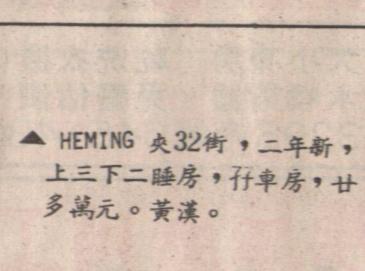


黃漢

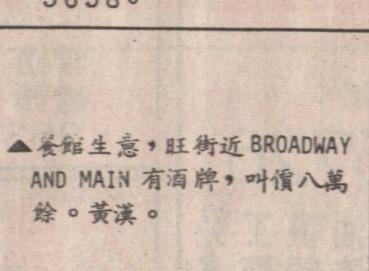
TONY WONG

住家電話：  
876-2335

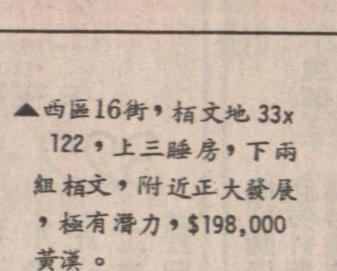
▲ 溫埠京士威新商業中心，13  
個舖位，大停車場，叫價  
\$1,980,000 萬。  
▲ 東 15 街向 KINGSWAY 近菲沙  
，商業舖位，樓上四組柏文  
，叫價 \$288,000 萬。



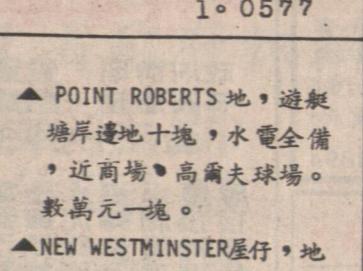
▲ HEMING 夾 32 街，二年新，  
上三下二睡房，仔車房，廿  
多萬元。黃漢。



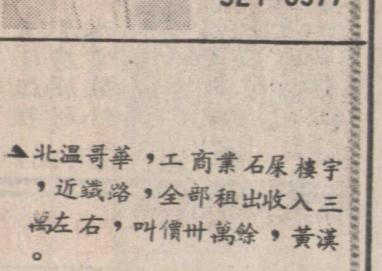
▲ 餐館生意，旺街近 BROADWAY  
AND MAIN 有酒牌，叫價八萬  
餘。黃漢。



▲ 西區 16 街，柏文地 33x  
122，上三睡房，下兩  
組柏文，附近正大發展  
，極有潛力。\$198,000  
黃漢。



▲ 華埠六座位電髮室。設備齊  
全。生意出讓 \$16,000。  
湯家毅 324-1156

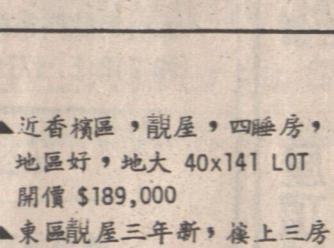


▲ 西區三睡房說屋，33x122  
COLUMBIA 街近 W61 街，叫價  
\$192,900，湯家毅 324-  
1156。



湯家毅

STAN TONG

住家電話：  
324-1156

▲ 近香檳區，靚屋，四睡房，  
地區好，地大 40x141 LOT  
開價 \$189,000



▲ 東區靚屋三年新，樓上三房  
開價 \$159,000



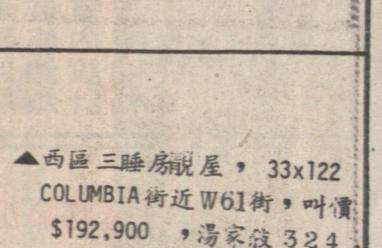
▲ 4 街夾 KNIGHT 街靚屋地位  
適中，睡房兩上兩下，  
羽屋地 33x111，開價  
\$115,000



▲ QUEBEC 夾 30 街，五睡房，  
30x121 尺地，環境一流，價  
錢公道，開價 \$119,000  
湯家毅 324-1156



▲ 列治民靚屋 1500 方呎。  
番新廚房。地大 60x120 吋抵  
買。開價 \$139,900



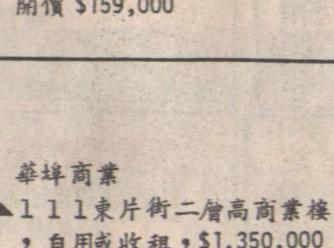
▲ 一房一廳柏文，700 平方  
呎，開價 \$45,900



梁家毅

LEN LIM

298-1551



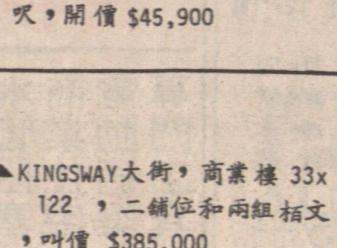
▲ 111 東片街二層高商業樓  
，自用或收租，\$1,350,000  
LEN LIM



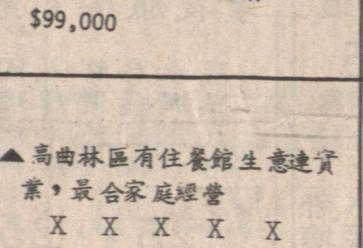
▲ 1829 西四街，西區旺街  
商業樓年收 \$28,000，叫價  
\$425,000 KEN LIM 298-1551



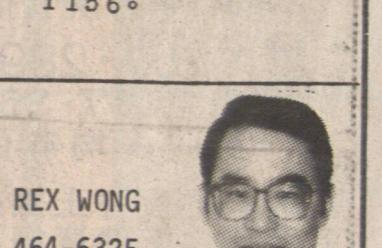
▲ 廣中心商業地 1340 SEYMOUR  
街，100x120，淨收 \$48,000  
有前途 \$800,000  
KEN LIM 298-1551



▲ KINGSWAY 大街，商業樓 33x  
122，二舖位和兩組柏文  
，叫價 \$385,000  
REX WONG 464-6325



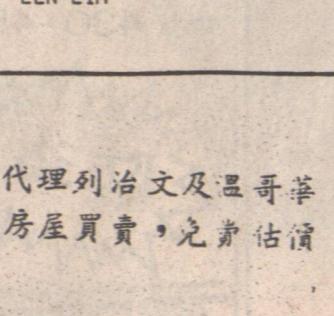
▲ 高曲林區有住餐館生意連  
營，最合家庭經營  
X X X X X



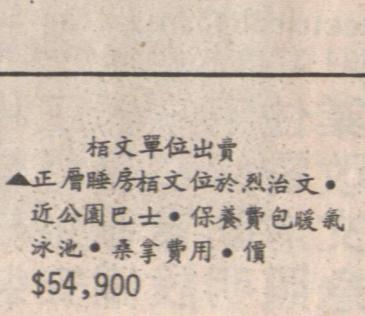
▲ 機會難逢供應膳食生意出讓  
4 部流動食物車及其他生  
財器具 東主會教主經營  
\$195,000



雷太

公司電話：  
273-3161住家電話：  
277-7375

▲ 代理列治文及溫哥華  
房屋買賣，免費估價



▲ 柏文單位出賣  
正層睡房柏文位於烈治文。  
近公園巴士。保養費包暖氣  
泳池。桑拿費用。價  
\$54,900



▲ 二層另售  
• 新泳池。羽  
• 有暖氣  
• 交通方便。  
• 價 \$108,000  
• 雷太 277-7375  
住家 273-3161 公司</p







土木維修公司  
水喉電器 內外油漆  
泥水瓷磚 大小維修  
收費相宜  
請電 874-8216 (光治)

亞趙建築公司  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588  
新合規  
裝修電火  
儀表  
工程  
土庫  
間格  
水庫  
工程  
免費估價  
圖樣  
花

英皇工程  
修理工程  
新合規  
裝修電火  
儀表  
工程  
土庫  
間格  
水庫  
工程  
免費估價  
圖樣  
花

滿堂紅實業燕梳有限公司  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

五月新盤

房屋柏文  
東西各區工商樓宇  
投資買賣果舖餐室  
旅館酒樓各有各業  
應有盡有

超級市場急賣  
西區加速大道。繁江高  
尚住宅區。年營利萬。架構齊  
備。備齊。咖啡三文治。僅收價  
\$55,000。機會莫失。

列治文新發展區。五睡房  
七年新屋。ASPIN DR. 874-  
BLUNDELL 取價 \$215,000.00

DOWNTOWN 西區花柏文中  
心區。大雞旺街近(美麗  
華)大酒店。超級鮮花瓜  
果市場。年老退休減價急  
賣。年營過半百萬。僅收價  
五萬九千。抵買之至機會莫失。

東區乃街 1020 號。鋪  
位月租六百元。適合各  
小生意。

東區京士威大街。家庭式  
果舖有 649 彩票。電子  
遊戲機。收入幫補。項  
取價萬餘。抵買之至。

何仲生



JOHNSON HO  
住家電話: 278-7870  
直接傳呼: 667-7393

△ BAKERY (麵食店舖)  
建屋十年。著名西式。  
BAKERY 在落基士水紅樹  
火乃路。SAFEWAY 面前。  
無肆設施齊全。生意額平  
120,000。女士退休。底價  
五萬九。抵買之至。

△ 二埠 150 座位西餐館。  
座落哥倫比亞大街 ARMY  
AND NAVY 對面。急賣三  
萬元有商量。機會莫失。  
近華埠著名花舖賺錢生意  
經營多年。生意蒸蒸日  
上。因身體欠佳被迫急賣  
只取價四萬餘。機會難逢。

△ 本那比醫院附近 DELI-CAFE  
三文治餐室小本投資。租  
平。夫婦拍檔至為理想。  
鋪位招租。

△ DOWNTOWN 阿博特近喜士  
定尖片打大街舖位出租。  
適合各行業小型快餐。啡  
為理想。月租八百。

△ 二埠八街夾哥倫比亞旺街  
空中大車站附近 PIZZA 小  
食餐室。西人經營。日營  
四五百。取價四萬餘。

△ HANFY 雜貨店  
生意平  
平架。齊齊備。生意每月約  
二萬。平價急賣。賺錢生  
意。萬勿錯過。

△ 生意急賣  
烈治文區旺街果舖生意平價  
急賣。僅二萬九。誠邀信。

△ HIGHRISE APARTMENT  
列治文區。二睡房石屎柏文  
PARK TOWERS。交通便利。  
適宜退休人仕。取價 \$105,000.

△ PORT MOODY 炸魚餐室取  
價八千。捷足先得。

△ ROSSLAND 旅遊滑雪區果  
舖生意連貫。柏文收租。  
適合移民投資僅取價廿萬  
歡迎查詢。

劉富  
修理工程  
漆油  
工程  
地址  
635 E. 14th AVE.  
新電話  
八七九、四三八九

修理水喉  
新造廁所  
電話 251-6248 余治

光明鋁窗公司  
專換  
雙重玻璃。防盜玻璃。  
五年保用。確保安全。  
詳情請電: 439-0893  
255-5231

本廿餘年實業燕梳經驗  
竭誠為各界服務

代理

Autoplan 房屋  
汽車 生意  
醫藥 購賣  
燕梳

據「玉婆」伊莉莎伯泰萊透露。所以這次的請款，是很有意義的？  
夫婿後，生活費也成問題。所以這次的請款，是很有意義的？

拉麥子西  
格魯博丁為該項報  
道感到很不高兴。他說  
：「我的名字這樣地被

到妻子之後，才開始  
前進指心。」

伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址: 328 E. Hastings Street  
電話: 687-8332

一、新年。新屋。新屋。  
309 E. 320 AVE.。西區屋型。  
風景優美。325,000。週末開放。  
二、265 GRANT ST.。華埠新屋。  
\$28,000。已完成。  
伍澤濂。歡迎以舊屋相換。  
三、2671 GRANT ST.。\$28,000。

華埠旺舖出讓  
房屋買賣  
物業收租

REALTY WORLD™  
Champlain Realty Ltd.  
Champlain Mall

劉麗芳

REALTY WORLD™  
Champlain Realty Ltd.  
Champlain Mall

#115 - 3200 E. 54th Avenue, 忠誠服務

Bus. (604) 438-1172 (24hr) 免費估價

Res. (604) 873-0955 Pager: 680-4848

新盤: 7 街 CLARK 街 36 年堅固實淨屋。上下

四房二廚房。地大 33x122 柏文地。開價 \$138,800

本汝比 ROYAL OAK 地大 66x120。三房二廚房

廚房車房。開價 \$29,900。減至 \$121,000

菲沙區街角熟質舖連實業舖位大。樓上三房

住宅。開價十六萬餘。

33 年堅固石米屋。樓上兩房樓下兩房。有獨立

門口出入。一流保養。近 NANAIMO 大街。開價十三萬九。

新盤。本拿比 33 年新。五房三廳。大露台。已售出。

售價十四萬八千八

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住家: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊  
及沈太  
誠免  
費估  
價

△ 16 街近菲沙兩舖位。樓上兩住宅。廿三萬餘。  
△ 41 街近細街共四房。十萬餘。  
△ 2069 百老匯東街。共四房。十一萬餘。  
△ 一房柏文六百餘尺。二樓單邊急賣三萬九。  
△ 8350 BEATRICE 上下完成共五房。地大。十三  
萬餘。  
△ 5285 界限街近京士威。33x145 九萬九。  
△ 高骨林 13 年新屋地區好 11 萬 8。  
△ 3577 西 29 街地大 50x122 屋租千三。業主急  
賣 \$289,000。  
△ 鋼 30, 上三房下兩房。十萬餘。  
△ 近京士威 21 年新街角地。十五萬餘。  
△ 4217 屋頂桃三房八萬餘。  
△ 本拿比羽屋 12 年新。四單位。60x130, 27 萬餘。

生 慮  
△ 餐館。38 位。時間好。地點好。五萬餘。  
業主生意有計劃書。十四萬餘。  
△ 49 街仔生意好。前鋪後居。日做三百餘。  
租平 \$22,800。  
△ 小型食物廠有移民計劃書。十四萬餘。  
△ 花鋪淨仔。日做三百。一萬九千三。

△ 游樂場。33x122 上下完成。近乃街及 13 街 \$148,800。

△ 酒店房出賣可自用可出  
租一個半鐘可到溫泉  
區 \$40,000。

△ 23 年石米大屋近乃磨街  
上三下二可出租 \$168,000。

△ 溫哥華特屋上三下二急  
賣。減價 \$159,900。

Success  
REALTY & INSURANCE LTD.

CHINATOWN Autoplan

CENTRE  
伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

PARK CITY  
REALTY LTD.

張淳明  
MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

百勝地產公司  
免費估價。忠誠服務

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721

傳呼 687-7711-7428 (24 小時)

張淳明

MICHAEL CHANG B.Com., R.I.B.C.

公司 438-8811

住家 263-4721



# 唐人街BB地產公司

## 住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理  
梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949



HARRY WIEDMAYER  
Pager: 686-0969  
Res: 736-6194

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

688-7888

林麗儀



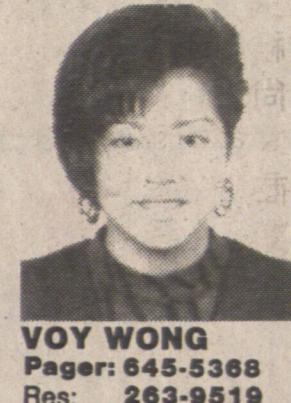
SHARON LUM  
Pager: 645-4859  
Res: 879-5159

黃光照



STEVE WONG  
Pager: 645-3232  
Res: 420-0200

黃會瑩



VOY WONG  
Pager: 645-5368  
Res: 263-9519

▲ 2795 東25街，近 SLOCAN 39年新 60x66 街角地，有廚房浴室，兩睡房樓上，土庫兩房，\$128,000。黃會瑩 688-7888	▲ 2547 CLARK \$115,000 羽屋地，樓上3房，樓下2房，交通方便，近學校，近公園。黃光照 645-3232。	▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 近 METROTOWN AREA 街角地 大 68x128 保養好，3睡房 土庫完成 \$149,900。黃介正	▲ 西區近 OAKRIDGE 58x130 CORNER LOT 上三房，上庫完成二房，開價 \$389,000 保養一流。梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011	▲ 一房一廳兩睡房，地方大，保養一流 有露台 NEAR NANAIMO ST.，梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011	▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE. 5年城市屋上二房二層 \$119,000。 黃光照 645-3232	▲ 32央地街。底售 \$89,000!!! 地大 33x115 • 上兩房。下 兩房。月租 \$700	▲ 6849 CAMBIE 59x129 1年新 樓上三房，樓下2房，建築師精 心設計，用料特優。黃光照，林 麗儀 688-7888。
▲ NO. 709-1490 PENNY FARTHING (海邊拍 文) 2年高尚拍文。頂層。地市景 、海景。共1597呎。2房。700呎 露台。6人 HOT-TUB。樓下娛樂室 。室內泳池 \$450,000 黃光照 645-3232	▲ 3674 FRANKLIN ST. • 2年新。33x122 紅瓦頂廚房特大 \$179,000 溫哥華特式 屋。黃光照 645-3232。	▲ 7125 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9，有風景空地 開價 \$139,000。梁寶琴 645-3232 ▲ 7129 RIDGEVIEW DR. BBY 地大 49.6x171.9 上兩房，下兩 房，全翻新，\$169,900 梁寶琴，林麗儀 688-7888	▲ 3716 W 26 西區新屋。四睡房三浴 室。超過二千五百平方呎。雙車 庫。33x130。林麗儀 688-7888	▲ 906 E. 30TH AVE 地大 50x100，四睡房，二 廳，二浴。林麗儀 688-7888	▲ PRINCE ALBERT 街30街。三層入息屋 地 49x120。月入 \$1750，五組爐頭 廚櫃。開價 \$169,900。梁寶琴，潘 錦明。	▲ 5533 CULLODEN ST. (KNIGHT 41) 33x121.76地，四年前全新裝修 有景，樓上兩房，土庫四份三完成 \$125,000。黃會瑩 688-7888	
▲ 768 W. KING EDWARD 地大 50x150 • 新屋。樓上 4房樓下每邊各有2房。共 5全廁。3廚房共 4388呎 黃光照 645-3232	▲ 1665 MAGOWAN AVE. N. VAN. 6 年新 33x122 樓上三房。樓下兩睡房。 月收一千三百五十。近學校、商場、 巴士。梁寶琴：688-7888	▲ 26 W. 63 AVE. 地大 33x127 樓上2房，樓下1房，廚廁齊， 抽木地。\$179,000 黃光照 645-3232	▲ 西溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD PLACE WEST VAN. 80x115 \$328,000。樓上 3房。樓下2房。廚廁齊。瓦屋頂。 近網球場。泳池。黃光照。林麗儀 688-7888	▲ 5626 KERR VAN. 12年新。地大 33x122，樓上3房樓下2房，S 169,000 (近京士威，41街) 黃光照 645-3232	▲ 805 BURRARD ST. 豪華一睡 房拍文。石屋大廈。位於市 中心區。ROBSON 街 BURRARD 收銀 \$750。開價 \$113,900。 黃會瑩。林麗儀 688-7888	▲ W 19街 CAMPBIE NO. 304-998 W. 19TH AVE. 兩睡房拍文，800 方呎，有六件，林麗儀 688- 7888 黃會瑩 688-7888	▲ 1624 E. 2ND AVE \$141,000 拍文，3層可分租，收入每月 \$1380 33x122，地區好，有潛質。黃光 照，林麗儀 688-7888
▲ 749 E. 26TH AVE. VAN. 地 33x145 樓上 3房。樓下2房及另一單位。一年新 開價 \$229,000。黃光照 645-3232	▲ 6869 DOW AVE. BURNABY 50x183 • 7 年新。豪華特大歐洲式屋。位於 METROTOWN。共四千二百平方呎 六睡房。土庫完成兩組單元。	▲ KNIGHT 及 R23所售標準地，土 庫完成，REMODELED。梁寶琴 PAGER 438-2333 NO.7011	▲ 450 W 59 44x114，31年，四分 層複式，四層抽木地，全屋雙玻 璃，街角屋，材料尚乘，屋頂 8 年新 \$288,000 黃光照 645-3232	▲ 6730 OAK 街 (近 51街)，地大 54x 144.44。35年上下約 3500呎完成 開價 \$308,888。潘錦明 645-3232 32 梁寶琴 688-7888	▲ 3216 E. 20TH • 地 33x110 價錢 \$172,000，樓上三房，土 庫完成，林麗儀 688-7888	▲ 2638 DUNDAS VAN. \$128,000 地 33x121。樓上5房。樓下2房 廚廁。新露台。鋁窗。膠片外牆。 全部翻新。梁寶琴。黃光照 688- 7888	
▲ 24年新開屋近 METROTOWN, BBY. 上三房， 下兩房。二浴廁。地大 66x117. 1275 平方呎。有室外泳池。叫價 \$169,900 5826 BOOTH AVE.。梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888	▲ 4年溫哥華特式屋。有景。 樓上3房。樓下2房。材料 好。地區幽美。黃光照。林 麗儀 688-7888	▲ 7276 HUDSON 11, 300 吹地， 樓上3房皆有套房，樓下一房， 共4700呎，有網球場，環境優美 \$695,000。黃光照。林麗儀 688-7888	▲ 西區屋 49x110 上三房。 有土庫。開價 239,000 街角地。梁寶琴 263-4949	▲ 7375 INVERNERS. 近 KNIGHT 12年新溫 哥華特式屋。地特長，保養一流，三 上三下共 2600呎，樓下可出租，開價 \$176,000 潘錦明 645-3232	▲ 3250 PINE ST. (SHAUGHNESSY) 地 75x125，樓上4房，各有全 廁，主人房皆有 SAUNA 及 JACUZZI 正層2房，全層抽木地，2大客 廳及飯廳及2廚房。 黃光照 645-3232	▲ 9N HOLDOM, BURNABY • 上三睡房。 下兩睡房。二浴廁。11年新。地大 33x122。屋主急賣。叫價 \$159,900。 林麗儀 688-7888	

金冠中心



華埠高級寫字樓，旺舖出租，  
石屎大廈，交通方便，風景好，  
室內停車場，有車位百多個，  
直達各層，大小單位齊備。  
月租 \$750... 起  
630-648 MAIN STREET

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新  
商業樓。四個單位出租。另戲院。  
二樓，三層寫字樓。另 95 個地下  
停車位。年租出約 \$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。  
開價 \$3800,000。梁寶琴 688-7888

▲ 一流超級市場經營鮮花生意。位  
於 GRANVILLE 街。合夫婦家庭經營。生  
意好。日營千元。另有 549 機及遊戲機  
入息。七天營業。上午九時至晚十時  
電黃會瑩 688-7888

▲ 5939 E. HASTINGS. 東主急賣。位  
於北本拿比中國餐館。唐餐及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價 \$79,000。

▲ 唐人街王片打東街。三層  
石屎屋。樓宇 25.122 現三戶租  
客全租出。每層有冷氣設備  
樓主可接受按揭 \$1,999,000。  
梁寶琴 688-7888

▲ 2851A GRANVILLE ST. \$55,000\*  
生意極好機會。女裝時裝店  
出讓。交通繁忙地點。東主  
急讓。梁寶琴。黃會瑩：

688-7888

▲ 2980 NANAIMO • 交通便  
生意好。狃平開價 \$15,000  
3個單位。理髮。4個單位  
電髮。2個單位。洗頭。  
黃光照 645-3232

誠信 1-1組相文

▲ 1934 TRIUMPH 金翻新。月收近四千  
元。價 \$353,000. 有 17 萬按揭。

梁寶琴 688-7888

2045 FRANKLIN STREET, VANCOUVER

近喜士定東街  
交通方便，巴士直達唐人街



分層出售  
由 \$44,900 至 \$59,900  
一睡房及兩睡房拍文  
只餘 13 組  
逢星期日下午二時四時開放

I.C. & I.  
DIVISION  
商業樓宇部

經理

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG  
Pager: 438-2333 #7011  
Res: 263-4949

潘錦明

STELLA POON  
Pager: 645-9293  
Res: 420-0200

▲ 雜貨生意物業 MAIN 街 48呎。前鋪  
後居。數年新裝修。日營三。四  
百元。另土庫完成可租 \$450。勿  
失良機。33x101 \$195,000  
黃光照。潘錦明。

▲ CAMBIE 街 25街時裝店。開價 \$25,000。  
生意穩定。易經營。新潮裝修。  
有貨源。租平皮質輕。梁寶琴。潘  
錦明。

▲ ALBERTA 省養館生意物業急售  
90 座位，中西餐 45 座位酒廊，  
另有 6 個羽毛球場 1.4 號地 60  
個泊車位。請電黃會瑩 688-7888

▲ 東七街商業樓。樓上五組拍  
文。樓下一鋪位。全租出。  
新外牆。回報率 9.6%。開  
價 \$285,000。梁寶琴。潘  
錦明。

▲ NEW WESTMINSTER 市中心超級  
市場雜貨店出讓。地點一  
流生意穩定。日營 1,300 以上。  
租平。可擴充。黃會瑩 688-7888

▲ 中國餐館連物業讓 \$790,000。  
E. HASTINGS 最旺區。兩年新  
物業 49.5x102 兩層生意好。  
可移民。梁寶琴。潘錦明  
688-7888

▲ GASTOWN 道品店急讓。  
位於 OLD SPAGHETTI HOUSE  
對面。潘錦明 688-7888

▲ NO. 8-4120 GOLFER APPROACH WHISTLER  
道品店出讓。位置好。生意旺。  
黃光照 645-3232。



# 會被騎劫中國航機 已在廈門恢復運行

(勞動新聞)

今天發表題為「驚

往和解與團結的呼  
聲」的評論說，「

奧運會應當有助於

被分裂的我國北方

與南方之間的和解

和團結，有利於和

平，對統一作出貢

獻。從這種觀點看

南韓在野人士在

公開信中對奧運會

加以關心，是理所

當然的，是值得歡

迎的。

評論說，據報

南韓在野人士

委託南韓當局者把

信交給我們。在南

方把那封信轉交我

們。在南方法的情況

下，我們願意對此

加以積極考慮，採

取相應的措施。

評論敦促南韓

當局不要阻撓北方

和南方的民族和

族的團結。

巡邏也將加強。

同時，由軍方和警

方協商實施的空中

警衛、批長和平、

孟加拉國之後，法

國、埃及、印度、

國和希臘也

都僱用了女飛行員

。

據報道，繼美

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。

。











